

## The Third Epistle of John

## رِسَالَةُ يُوحَنَّا الرَّسُولِ الثَّلَاثَةَ

### Greetings

<sup>1</sup>The elder unto the wellbeloved Gaius, whom I love in the truth.

<sup>2</sup>Beloved, I wish above all things that thou mayest prosper and be in health, even as thy soul prospereth.

<sup>3</sup>For I rejoiced greatly, when the brethren came and testified of the truth that is in thee, even as thou walkest in the truth.

<sup>4</sup>I have no greater joy than to hear that my children walk in truth.

### التحية

السَّيِّخُ، إِلَى غَايُسَ الْحَبِيبِ الَّذِي أَنَا أَحِبُّهُ بِالْحَقِّ. <sup>١</sup>أَيُّهَا الْحَبِيبُ، فِي كُلِّ شَيْءٍ أُرُومُ أَنْ تَكُونَ نَاجِحًا وَصَحِيحًا، كَمَا أَنَّ نَفْسَكَ نَاجِحَةٌ. <sup>٢</sup>لَأَتِّي فَرِحْتُ جِدًّا إِذْ حَضَرَ إِخْوَةٌ وَشَهِدُوا بِالْحَقِّ الَّذِي فِيكَ، كَمَا أَنَّكَ تَسْلُكُ بِالْحَقِّ. <sup>٣</sup>لَيْسَ لِي فَرَحٌ أَعْظَمُ مِنْ هَذَا: أَنْ أَسْمَعَ عَنْ أَوْلَادِي أَنَّهُمْ يَسْلُكُونَ بِالْحَقِّ.

### Gaius is Praised

<sup>5</sup>Beloved, thou doest faithfully whatsoever thou doest to the brethren, and to strangers; <sup>6</sup>Which have borne witness of thy charity before the church: whom if thou bring forward on their journey after a godly sort, thou shalt do well:

<sup>7</sup>Because that for his name's sake they went forth, taking nothing of the Gentiles. <sup>8</sup>We therefore ought to receive such, that we might be fellowhelpers to the truth.

### ثناء على غايوس

<sup>٥</sup>أَيُّهَا الْحَبِيبُ، أَنْتَ تَفْعَلُ بِالْأَمَانَةِ كُلَّ مَا تَصْنَعُهُ إِلَى الْإِخْوَةِ وَإِلَى الْغُرَبَاءِ، الَّذِينَ شَهِدُوا بِمَحَبَّتِكَ أَمَامَ الْكَنِيسَةِ. الَّذِينَ تَفْعَلُ حَسَنًا إِذَا شِيعْتَهُمْ كَمَا يَحِقُّ لِلَّهِ، <sup>٧</sup>لَأَنَّهُمْ مِنْ أَجْلِ اسْمِهِ خَرَجُوا وَهُمْ لَا يَأْخُذُونَ شَيْئًا مِنَ الْأُمَمِ. <sup>٨</sup>فَنَحْنُ يَنْبَغِي لَنَا أَنْ نَقْبَلَ أَمْثَالَ هَؤُلَاءِ، لِكَيْ نَكُونَ عَامِلِينَ مَعَهُمْ بِالْحَقِّ.

### Diotrephes Scorned

<sup>9</sup>I wrote unto the church: but Diotrephes, who loveth to have the preeminence among them, receiveth us not. <sup>10</sup>Wherefore, if I come, I will remember his deeds which he doeth, prating against us with malicious words: and not content therewith, neither doth he himself receive the brethren, and forbiddeth them that would, and casteth them out of the church.

### ديوتريفوس يفرض نفسه قائدا

<sup>٩</sup>كَتَبْتُ إِلَى الْكَنِيسَةِ، وَلَكِنَّ دِيُوتْرِيفُسَ - الَّذِي يُحِبُّ أَنْ يَكُونَ الْأَوَّلَ بَيْنَهُمْ - لَا يَقْبَلُنَا. <sup>١٠</sup>مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ إِذَا جِئْتُ فَسَأَذْكُرُهُ بِأَعْمَالِهِ الَّتِي يَعْمَلُهَا، هَازِرًا عَلَيْنَا بِأَقْوَالٍ خَبِيثَةٍ. وَإِذْ هُوَ غَيْرُ مُكْتَفٍ بِهِذِهِ، لَا يَقْبَلُ الْإِخْوَةَ، وَيَمْنَعُ أَيْضًا الَّذِينَ يُرِيدُونَ، وَيَطْرُدُهُمْ مِنَ الْكَنِيسَةِ.

### Demetrius Commended

<sup>11</sup>Beloved, follow not that which is evil, but that which is good. He that doeth good is of God: but he that doeth evil hath not seen God.

<sup>12</sup>Demetrius hath good report of all men, and of the truth itself: yea, and we also bear record; and ye know that our record is true.

### شهادة لديمتريوس

<sup>١١</sup> أَيُّهَا الْحَبِيبُ، لَا تَتَمَثَّلْ بِالشَّرِّ بَلْ بِالْخَيْرِ، لِأَنَّ مَنْ يَصْنَعُ الْخَيْرَ هُوَ مِنَ اللَّهِ، وَمَنْ يَصْنَعُ الشَّرَّ فَلَمْ يُبْصِرِ اللَّهَ. <sup>١٢</sup> دِيمِثْرِيُوسُ مَشْهُودٌ لَهُ مِنَ الْجَمِيعِ وَمِنَ الْحَقِّ نَفْسِهِ، وَنَحْنُ أَيْضًا نَشْهَدُ، وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ أَنَّ شَهَادَتَنَا هِيَ صَادِقَةٌ.

### Conclusion

<sup>13</sup>I had many things to write, but I will not with ink and pen write unto thee:

<sup>14</sup>But I trust I shall shortly see thee, and we shall speak face to face. Peace be to thee. Our friends salute thee. Greet the friends by name.

### الخاتمة

<sup>١٣</sup> وَكَانَ لِي كَثِيرٌ لِأَكْتُبُهُ، لَكِنِّي لَسْتُ أُرِيدُ أَنْ أَكْتُبَ إِلَيْكَ بِحَبْرٍ وَقَلَمٍ. <sup>١٤</sup> وَلَكِنِّي أَرْجُو أَنْ أَرَكَ عَنْ قَرِيبٍ فَتَتَكَلَّمُ فَمَا لِفِي. <sup>١٥</sup> سَلَامٌ لَكَ. يُسَلِّمُ عَلَيْكَ الْأَحْبَاءُ. سَلِّمْ عَلَيَّ الْأَحْبَاءِ بِأَسْمَائِهِمْ.